

RETROUVEZ TOUT LE PROGRAMME DAÑSFABRIK,  
LES ACTUALITÉS ET LES INFOS PRATIQUES SUR  
**WWW.DANSFABRIK.COM**

## LES PARTENAIRES DU FESTIVAL

Le Fonds de Dotation du Quartz et ses mécènes :



Partenaires DañsFabrik



Le Quartz est géré par Brest'aim - SA d'économie mixte

## RELIGIEUSE À LA FRAISE KAORI ITO OLIVIER MARTIN-SALVAN

*OLIVIER MARTIN-SALVAN EST ARTISTE ASSOCIÉ AU QUARTZ*

FÉVRIER - MARS 2016

**LUNDI 29 (12h32) - LE FOURNEAU**

**MARDI 1er (12h32) - LE QUARTZ**

**MERCREDI 2 (12h32) - BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE  
DE LETTRES**

durée 30 min

# RELIGIEUSE À LA FRAISE

## KAORI ITO

### OLIVIER MARTIN-SALVAN

Conception artistique **Kaori Ito,**  
**Olivier Martin-Salvan** et **Benjamin Lazar**  
Interprétation

**Kaori Ito** et **Olivier Martin-Salvan**  
Assistanat chorégraphique  
**Gabriel Ken Yoeng Wong**  
Collaboration aux costumes **Julia Brochier**  
Régie **Mathilde Hennegrave**  
Production et diffusion **Colomba Ambroselli**

**Production** Tsen Production  
**Coproduction** SACD / Festival d'Avignon (créé en 2014 dans le cadre de Sujets à Vif) ; Le Quartz, Scène nationale de Brest ; Festival Paris quartier d'été  
**Avec le soutien** du Centre National de la Danse ; de la Ménagerie de Verre, dans le cadre de Studiolab ; du Théâtre Athénée Louis Juvet  
**Remerciements** Séverine Chavier, Julien Mages, Benjamin Pech et Corinne Petitpierre

Olivier Martin-Salvan est artiste associé au Quartz, Scène nationale de Brest depuis septembre 2014, et accompagné par Tsen productions  
La Cie Kaori Ito est accompagnée par Playtime.

**Tournée**  
Les 10, 11, 12, 13, 24, 26, 27 mars 2016 :  
Festival (Des)illusions, Le Monfort Théâtre, Paris  
Les 26 et 27 mars 2016 :  
Festival Séquence danse, Le Centquatre, Paris

Une rencontre entre deux corps.  
Elle 40 kg. Lui 120.  
Le gros et la petite.  
La Japonaise et le Français.  
Olivier Martin-Salvan, comédien-chanteur.  
Et Kaori Ito, danseuse-chorégraphe.

Donner à voir cette rencontre. À partir de contraintes physiques des deux corps, jouer avec la monstrosité de leurs différences. Une confrontation entre deux mondes et l'envie de faire un échange. "Si moi j'étais dans ton corps et toi dans le mien ?" Échanger les corps, inverser les rôles. S'essayer à la discipline de l'autre... Olivier et Kaori s'opposent et s'affrontent, ils cherchent à danser ensemble.

Malgré les apparences, Kaori et Olivier ont beaucoup de points communs : ils partagent un goût insatiable de la rencontre et de la nouveauté qui les a conduits hors de leurs terres natales. Ils ont également tous deux l'habitude que leur corps et les clichés qu'ils transportent prennent la parole avant qu'ils n'aient ouvert la bouche. "La grosse brute sans cervelle" et "la petite japonaise qui ne comprend sans doute pas le français" passent leur temps à déjouer ces idées reçues et, chacun de son côté, l'un par la danse, l'autre par le théâtre et le chant, a fait de son corps un instrument d'expression artistique, de liberté et de dépassement. Quand ils se sont rencontrés, ces explorateurs des limites se sont amusés de leur altérité fondamentale, qui grossit à la loupe les différences entre l'homme et la femme et entre les humains en général. Et bien sûr, en interprètes, ils se sont pris à rêver de ce qu'ils feraient s'ils avaient le corps de l'autre. De nombreuses figures mythiques et mythologiques sont nées de cette rencontre : Eve née de la côte d'Adam, David et Goliath, King Kong et sa belle captive, une petite fille et son père telle qu'elle le rêve, l'Ogre et le Petit Poucet, un centaure, un exosquelette, et d'autres qu'on ne peut rattacher à rien de connu. Si les religieuses pouvaient parler (mais elles ont apparemment fait vœu de silence et d'abnégation en attendant d'être mangées), elles vanteraient sans doute l'alliance de leur petit chou et de leur gros chou qui produit un nouveau corps encore plus appétissant. La recette qu'ont préparée Olivier et Kaori a elle aussi ce genre de vertu apéritive pour l'imaginaire.

**Benjamin Lazar**

#### KAORI ITO (Japon)

Née en 1979, à Aichi au Japon, Kaori Ito étudie le ballet classique dès l'âge de cinq ans avec Maître Syuntoku Takagi.  
A 18 ans, elle est reconnue comme meilleure jeune danseuse et chorégraphe par le critique Ryouiti Enomoto.

En 2000, Kaori Ito part aux Etats-Unis pour intégrer la section danse de l'Université Purchase de l'Etat de New York et de retour au Japon, elle obtient, en 2003, un diplôme de sociologie et d'éducation à l'Université de Saint-Paul à Tokyo.  
La même année, elle obtient une bourse et repart à New York dans le cadre du Programme d'Etude International pour les Artistes du gouvernement japonais. Elle étudie à l'Alvin Ailey Dance Theater. De 2003 à 2005, elle tient le premier rôle dans la création de Philippe Decouflé, *Iris*, et intègre le Ballet Preljocaj et travaille sur *Les 4 saisons* d'Angelin Preljocaj. En 2006, elle danse dans *Au revoir Parapluie* de James Thierrée et continue sa collaboration avec lui sur *Raoul* et *Tabac Rouge*. En 2008, Kaori Ito assiste Sidi Larbi Cherkaoui pour le film *Le bruit des gens* réalisé par Diastème avec Léa Drucker et travaille de nouveau avec lui en tant que soliste dans l'opéra de Guy Cassiers, *House of the sleeping beauties*. Cette même année, elle crée sa première production, *Noctilucque*, au Théâtre de Vidy-Lausanne. Elle se charge également de la chorégraphie du spectacle *Looking for Mister Castang* d'Edouard Baer. En 2009, Kaori Ito présente sa création *Solos* qu'elle recrée à la biennale de Lyon en 2012. *Island of no memories* naît en 2010 lors du concours (Re)connaissance et obtient le premier prix. Ce spectacle sera sélectionné pour le programme Modul-Dance du Réseau EDN (European Dance Network), qui soutient pour deux ans la création de ses projets personnels.

En 2011, elle danse et collabore avec Denis Podalydès pour *Le Cas Jekyll 2* et poursuit avec lui son travail chorégraphique pour *Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière et *L'homme qui se hait* d'Emmanuel Bourdieu. Elle a conçu la partie chorégraphique de sa mise en scène de *Lucrece Borgia* de Victor Hugo pour la Comédie Française. Avec *Plexus*, créé en 2012 au théâtre de Vidy-Lausanne, Aurélien Bory consacre à Kaori un portrait, dont elle co-signe la chorégraphie. Après avoir dansé et collaboré avec Alain Platel sur le spectacle *Out of Context*, Kaori Ito crée *ASOBI*, produite par Les Ballets C de la B, et présenté dans le cadre de la 2<sup>e</sup> édition du Festival DañsFabrik. Elle crée ensuite *Religieuse à la Fraise* avec Olivier Martin-Salvan pour le festival d'Avignon (2014). En 2015, elle reçoit le prix Nouveau talent chorégraphie de la SACD, est nommée chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres, et crée *Je danse parce que je me méfie des mots*, duo avec son père sculpteur au Japon. Proche d'une famille danse-théâtre, elle y explore une écriture de plateau plus intime traitant de la filiation.

#### OLIVIER MARTIN-SALVAN (France)

Formé à l'Ecole Claude Mathieu, il travaille dès sa sortie d'école avec Benjamin Lazar (*Le Bourgeois Gentilhomme* de Molière) ; Jean Bellorini et Marie Ballet (*Un violon sur le toit* de Joseph Stein, *L'Opérette imaginaire* de Valère Novarina) ; Côme de Bellescize (*Roberto Zucco* de Bernard-Marie Koltès, *Les errants* de Côme de Bellescize) ; Claude Buchvald (*Falstafle*, d'après *Henri IV* de Shakespeare de Valère Novarina) ; Marion Guerrero (*Orgueil, poursuite et décapitation* de Marion Aubert). En 2006, il rencontre le metteur en scène et auteur Pierre Guillois avec qui il entame une série de collaborations au Théâtre du Peuple à Bussang puis en tournée (*Noël sur le départ* - 2006, *Le ravissement d'Adèle* de Rémi de Vos - 2008, *Le Gros, la Vache et le Mainate* - 2010). En 2014 toujours avec Pierre Guillois, il co-écrit et interprète *Bigre, mélo burlesque* créé au Quartz de Brest.

Depuis 2007, il joue également dans les créations de Valère Novarina (*L'Acte inconnu* Cour d'honneur d'Avignon - 2007, *Le Vrai Sang* Théâtre de l'Odéon 2011, *L'Atelier Volant* Théâtre du Rond-Point 2012). Catalyseur d'équipes, Olivier Martin-Salvan reste interprète même lorsqu'il prend part à la conception de spectacles, comme pour *Ô Carmen, opéra clownesque* mis en scène par Nicolas Vial, *Pantagruel* mis en scène par Benjamin Lazar (nommé en 2014 et 2015 pour le Molière du meilleur comédien dans un spectacle de théâtre public), *Religieuse à la fraise* créé avec Kaori Ito en 2014 aux Sujets à Vif SACD/Festival d'Avignon et plus récemment *Ubu* d'après Alfred Jarry, création collective créée au Festival d'Avignon In 2015, en tournée en 2017. Dans le cadre des Humanités 2015 au Quartz, il crée avec Marie-Laure Caradec, *Queliverzan*, une proposition théâtrale interprétée par des élèves de CP de Brest.

Artiste associé au Quartz, il a ouvert la saison 2015/2016 avec *Aube*, *Zénith*, *Crépuscule* en septembre aux côtés des deux autres artistes associés, Marcela Santander Corvalán et Erwan Keravec. En janvier 2016, il a joué dans *Fumiers* de Thomas Blanchard créé au Quartz.